

Woordenlijst bij *Kom verder!*

Bij de kennisboxen staat een *

Nederlands

Standaard-Arabisch

Wie zijn wij?

stukadoor

بباض، ملاط

papierbak

وعاء الورق

glasbak

وعاء الزجاج

schoonvader

حمو

bejaardenflat

مسكن المسنين

weduwnaar

أرمل

verbaasd

مندعش

notaris

مؤثق العقود الشرعى

ontmoeten

يقابل

schoolplein

فناء المدرسة

Les 1 Werk en inkomen (1)

Evert en Monica - Rijbewijs

jarig

عيد ميلاده

slingers opgehangen

تعليق أوراق التزيين

gefeliciteerd

التهنئة

verjaardag

عيد الميلاد

autorijles

دروس تعليم القيادة

allebei

كلاهما، الإثنين معاً

overkomt

يحدث

aparte

منفصل

examens

الإمتحانات

theorie

النظرى

praktijk

إمتحان القيادة _ الجزء العملى

trakteren

إستضاف

verschil

الفرق

* rijbewijs B

رخصة القيادة ب B:rijbewijs هي الرخصة التى تتيح لك قيادة سيارة عادية.

Op het schoolplein - Solliciteren

sollicitatiegesprek

مقابلة؛ معاينة: المحادثة التي يجريها صاحب العمل مع المتقدم لشغل وظيفة.

telefoniste

عاملة الهاتف

telefonische verkoop

البيع عبر الهاتف

verbindt door (doorverbinden)

توصيل / تحويل محادثة تليفونية

abonnement

اشتراك

solliciteren

تقديم طلب لوظيفة

uitzendbureau

وكالة للتخديم والعمالة: مكتب يقوم بالوساطة لتوفير اليد العاملة لأصحاب العمل وفرص العمل للباحثين عن عمل.

* cv

(CV curriculum vitae) هذا الإصطلاح ألاتينى معناه سير الحياة و هو قائمة تذكر فيها باختصار البيانات الشخصية، و المؤهلات و الخبرة العملية.

Even langs schoonvader - Diploma's

inschrijven	طلب تقييد
opgeroepen	دعوة للحضور
voedingsassistente	مساعدة التغذية
patiënten	المرضى
voeding	الطعام
precies	بالضبط
geduld	الصبر
mbo	التعليم الحرفي

horeca تعهد الحفلات، توريد اللوازم

ingeschreven	مقيد
vooropleiding	التعليم السليق
vrijstelling	إعفاء
gedeelte	جزأ
waarderen	يقدر
verklaring	تصريح، إعلان

* beroepsopleidende leerweg (bol) en
beroepsbegeleidende leerweg (bbl)

هناك نوعين من التعليم المتوسط mbo: التعليم، و
التأهيل للحرف Beroepsopleidende leerweg
للطلبة الذين ليس لديهم أى علم بالنسبة للمحنة التى بودهم
تعلمها. و تقوم المدرسة فى هذه الحالة بتعليم الحرفة و
تنظيم مكاناً للتمرين على مزاولة الحرفة فى الواقع.
التعليم و الإرشاد للحرف Beroepsbegeleidende
leerweg للطلبة الذين عندهم خبرة بالمحنة التى بودهم
تعلمها. مثلاً أنت عندك وظيفة و رغبتك الآن هى
الحصول على مؤهل للوصول إلى مرحلة أعلى.

Even langs schoonvader - Eigen bedrijf

zelfstandigen يعملون بنفسهم، لنفسهم

ruimte	الفضأ
netwerk	شبكة إتصالات
ondernemersplan	خطة رجال الأعمال
serieus	جدياً
* Kamer van Koophandel	الغرفة التجارية Kamer van koophandel هى منظمة مسجل بها جميع الشركات، و تساعد الغرفة التجارية جميع الأفراد الذين يرغبون فى تكوين شركتهم.

Les 2 Werk en inkomen (2)

Evert en Monica - Problemen op het werk

plezier	السرور
baas	الرئيس
merkt	يلاحظ
baal	يمل
zeurde	يلح
rookpauze	إستراحة لإمكان التدخين
roken	التدخين
meteen	فوراً
advies	نصيحة

*minimumloon

في هولندا يحق للعامل الحصول على الحد الأدنى من المرتب minimumloon. و يتم تحديد الحد الأدنى من المرتب بالساعة، بالأسبوع أو بالشهر. و يسرى الحد الأدنى من المرتب على العمال الذين يتراوح سنهم بين 15 و 23 سنة. والحد الأدنى من المرتب قبل بلوغ 15 سنة ضئيل. و يحق للشخص الذي يبلغ عمره 16 سنة الحصول على مبلغاً أكبر. يرتفع الحد الأدنى من المرتب عند بلوغ الشخص 22 سنة. ويحصل جميع الأفراد الذين بلغ عمرهم 23 سنة نفس الحد الأدنى من المرتب. و يحصل العمال الذين لديهم فترة خدمة طويلة و خبرة بالعمل مبالغ تفوق الحد الأدنى من المرتب لأنهم يحصلون في الغالب على علاوة.

*WW

إذا تم فصلك بعد العمل خلال فترة معينة فإن ذلك لا يعني أنك لا تحصل على نقود. في هذه الحالة تحصل على معونة البطالة ف WW (اختصار قانون البطالة)، و تقوم هيئة إ ف ف UWV بإشراف على تنفيذ تأمين العمال عن طريق دفع جزء من المرتب، حتى إذا كنت عاطلاً. و ينبغي عليك في هذه الفترة أن تبذل كل ما تستطيع للحصول على عمل، بمداومة تقديم طلب للحصول على عمل. و يسمى ذلك "المساهمة بنشاط للحصول على عمل".

*bijstandsuitkering

و الإعانة الإجتماعية Bijstandsuitkering تمنح للأشخاص الذين ليس لهم حق الحصول على أى إعانة أخرى، مثلاً لأنهم لم يقوموا بمزاولة أى عمل و لا يعانون من المرض.

*arbo

ARBO أربو هي إختصار للكلمة الهولندية: ظروف العمل. الوضع الذي تعمل فيه. و القواعد و اللوائح الخاصة بأربو في هولندا متعددة. و موضوع هذه القواعد و اللوائح هي مثلاً التدخين، أوقات العمل، و الأمان. و يقوم عدداً كبيراً من أرباب العمل بالاستفادة من خدمات أربو، مما يؤدي إلى ضمان حسن تنظيم ظروف العمل بالشركة. و يعمل بالأربو أطباء الشركة. إذا تبين أنك لست راضياً عن ظروف العمل فإنه يمكنك التوجه إلى قسم التفتيش على ظروف العمل في أربو، و هي الهيئة التي تقوم بفحص جميع الشكاوى المتعلقة بظروف العمل.

*vakbond

Vakbond إتحاد نقابات العمال هو منظمة من العمال و للعمال. و يقوم إتحاد نقابات العمال بالتفاوض مع أرباب العمل بشأن شروط العمل. و يمكن للعمال أن يكونوا أعضاء بإتحاد نقابات العمال. و إذا أصبحت عضواً في إتحاد نقابات العمال فإنه يمكنك طلب مساعدتهم عند التهديد بالفصل أو إذا كنت مشتتاً في عراك أو نزاع بعملك.

Op het schoolplein - Arbeidscontracten

contract

عقد عمل

tijdelijk

مؤقت؛ عقد عمل مؤقت

nulurencontract

عقد عمل عند الطلب

oproepkracht

عمالة عند الطلب؛ عامل حسب الطلب: العامل الذي يستدعى حين تكون هناك حاجة إليه.

vervangen

بديل

dienstverband

علاقة عمل

ontslaan

فصل من العمل

zekerheid

أمان وظيفي؛ تأمين وظيفي

* cao

cao اختصار لاتفاق عمل جماعي (الاتفاق الجماعي)
هو اتفاق بين أرباب العمل ومنظمات الموظفين (النقابات عادة) لقطاع عمل معين، مثلاً قطاع البناء، أو الرعاية الصحية، أو التعدين، أو التعليم. مثل اتفاق العمل الجماعي، ويغطي شروط العمل؛ الأجر، والإجازة، والعمل الإضافي، والمعاش التقاعدي، ورعاية الأطفال وهلم جرا. هذه الاتفاقات تنطبق على جميع الأفراد العاملين في هذا القطاع.

Even langs schoonvader - AOW

feest

عيد

* AOW

AOW اختصار للقانون العام للمسنين. وهو المعاش التقاعدي الذي يحصل عليه جميع العاملين عندما يبلغون سن الخامسة والستين؛ ولهذا، يدفع العاملون أقساطاً لتغطية المعاشات.

rekening

الحساب

pensioen

المعاش

overheid

الحكومة

premie

القسط

brutosalaris

المرتب الإجمالي

geboren

مولود

nou en of

مؤكد في الغالب

gezinnen

العائلات

bejaarden

المسنين

vervelend

ممل

in je eentje

بنفسك، لوحده

eenzaamheid

التفرد، التعتزل

eenzaam

متفرد، متعزل

inschenken

يصب، يسكب

*SVB, AOW, AKW

يقوم بنك التأمين الجماعي SVB مثلاً بإدارة و تنفيذ قانون المسنين العام و إعانات الأطفال.
AOW قانون المسنين العام
AKW قانون إعانات الأطفال العام

Les 3 Omgangsvormen, waarden en normen (1)

Monica en Yasmine - Eigen stijl

terras

ترسيئة، شرفة، مشرف

zomerjurken

فستان صيفي

in de mode

مودة

modebladen

مجلات المودة

collecties

مجموعات

rok

جونلة، الجزأ السفلى من الثوب

letten op

إننتبه

geklede

لابس

sokken

شرابات

vreselijk

مهل

uiterlijk

مظهر خارجي

stijl

أسلوب

Op het schoolplein - Echtscheiding

alleen van gezicht [iemand alleen van gezicht kennen]

عارف شكله (شخص)، تعرف عليه

je druk maken over

إثارة ألقلق و الإنزعاج

eronder lijdt

يعانى

* echtscheidingen

يعلن القاضي الحكم بالطلاق echtscheiding رسمياً، عند قيام أحد الطرفين بطلب ذلك. و في هذه الحالة لا يقوم القاضي بتحديد المذنب، لأن سبب الحكم بالطلاق في هولندا هو دائماً فسخ العلاقة الزوجية لفترة طويلة. و معنى ذلك أن الأمل في إسترداد العلاقات الزوجية معدوم.

* samen

في هولندا، يمكن للشركاء خلق علاقة رسمية مع بعضهما البعض بثلاث طرق؛ علاقة الزواج، أو علاقة الشراكة المسجلة، أو عقد مساكنة، أو شراكة مدنية. وفي هولندا، يمكن للمرأة المتزوجة الاختيار بين استخدام اسم عائلتها أو اسم عائلة زوجها، بما في ذلك في الأوراق الرسمية.

Evert en Monica - Burenoverlast

fluitketel

غلاية

driehoog

الدور الثالث

poep

براز

stoep

رصيف

vegen

يمسح

steel

مقبض، مسكة

plafond

سقف

tikken

يطرق

volgens

تبعاً

rennende

قام بالجرى

schoonmaken

تنظيف

vuilnis

الزبالة

herrie

الإنزعاج

feestjes

الاحتفالات

omgaan

الطريقة المتبعة

Les 4 Omgangsvormen, waarden en normen (2)

Even langs schoonvader - Grenzen van reclame

verwarming

التدفئة

balen

ممل

bushokje

موقف الأتوبيس

kapot

مكسور

gerepareerd

تم تصليحه

blote

عريان

reclameposter

إعلان الحائط

lingerie

ملابس السيدة الداخلية

sexy

الاجاذبية الجنسية

inburgeringscursus

دروس التأقلم

moslims

مسلمين

islamitisch

إسلامي

docent

مدرس

meteen

فوراً

mening

رأى

zich aantrekt	يشعر بالقلق بخصوص
behandelt	يعالج
klachten	الشكاوى
normen	القواعد المنتشرة
aanstootgevend	إهانة
discriminerend	التفرقة
kwetsend	يهين الكرامة و الشرف
adverteerder	المعلن

Op het schoolplein - Goede doelen

win	يكسب
goede doelen	الإحسان
weeshuizen	مساكن الأوتام
natuurgebieden	المناطق الطبيعية
gebouwen	المباني
toneel	المسرح

Even langs schoonvader - Begrafenis

uitvaart	الجنزة
begrafenis	مقبر
crematie	حرق الجثة
begraven	الدفن
familiegraf	مدفن العائلة
begraafplaats	المدفن
laarzen	حذاء بعلوة
kist	صندوق
berging	تخزين
kerkdienst	طقس ديني بالكنيسة
katholiek	كاثوليك
vreemd	غريب
protestant	بروتستانتي (نسبة إلى المذهب)
gemengde huwelijken	إزدواج مختلط
herinner	يذكر
verliefd	مغرم، يحب
het uitmaken	إنهاء العلاقة
dopen	نصر، تتصير
vreselijk	م هول
twee geloven op één kussen, daar slaapt de duivel tussen	مؤمنين بعقيدتين على مخدة واحدة، الشيطان ينام بينهما
crematorium	مكان حرق الجثث
spreekwoord	حكمة، قول مأثور

Les 5 Wonen (1)

Op het schoolplein - Gasexplosie

gasexplosie	انفجار غاز
puin	حطام
soldeerbrander	كاوية لحام
een gaatje in je goofd	غير عاقل؛ لا يقدر العواقب جيدًا
vakman	صانع، أو مهني، أو صاحب حرفة
storingsnummer	رقم هاتف الطوارئ لشركة الغاز أو الكهرباء
trapt in (intrappen)	يركل؛ دخلوا المنزل بركل الباب
verzegeld	مختوم؛ أغلق بالختم
meterkast	متر العداد
brandveilig	آمن من الحريق

De post - Meterstanden

meterstanden	قراءة العداد
elektriciteit	كهرباً
achterkant	الجزء الخلفي
jaaroverzicht	تقرير الأعمال السنوى

De post - Plichten van huurders

zich ergeren	متضايق
verwaarloosde	أهمل
heggen	أسوار
geknipt	تم قصها
gemaaid	قص الحشيش
onkruid	الأعشاب الضارة التى تنبت بين ألزراع النافع
opgeraapt	تم إزالتها
onderhouden	الصيانة
inspecteren	التفتيش
woningbouwvereniging	جمعية بناء المنازل
onder handen genomen	سيتم الآن التناول بها
omwonenden	الجيران
klagen	يشتكى
plichten	الواجبات

Les 6 Wonen (2)

Monica en Els -

Aansprakelijkheidsverzekering

voorhoofd	جبين، جبهة
knieën	الركب
kom bij	أفاق
pleintje	ميدان صغير
gelooft	يصدق
joch	صبى
fototoestel	آلة التصوير
botsen	تصادم
ging onderuit	وقع
rollator	جهاز للمساعدة فى إماكن المشى
remmen	فرمل
zich bezeerd	أصيب
viel mee	الإصابة بسيطة
beschadigd	تحطم
herschudding	إرتجاج المخ
kapotte	تكسر
dure grap	هزال مرتفع التكاليف
ongelukjes	حادثة بسيطة
vergoed	التعويض
schuld	الذنب
afsluiten	إنهاء الموضوع
huishouden	تدبير الأمور المنزلية
bloed	دم
klaagt	يشتكى

* aansprakelijkheids-verzekering

aansprakelijkheidsverzekering يقوم تأمين ضمان مسؤولية المخاطر و الحوادث التي تسببها بدون تعمد بدفع التعويضات المالية للطرف الآخر، و معنى ذلك أن الطرف الآخر لن يعاني أى خسارة.

Op het schoolplein - Huren of kopen

huurhuis

منزل أوشقة بالإيجار

koophuis

منزل معروض للشراء

zorgen

قلق على؛ يقلق على

eigendom

ملكية خاصة

rente

سعر الفائدة

persoonlijke leningen

قروض شخصية

hypotheek

رهن عقاري: هو اقتراض مبلغ من المال مع رهن العقار.

afrekken

طرح؛ خصم

doorstroming

هو الساكن الذي ينتقل من منزل ويخليه للآخرين إلى منزل أكبر

meegenomen

الفائدة التي يجنيها من

onderhoud

صيانة

huisbaas

مالك المنزل

De post - Gescheiden afval

chemokar

عربة المهملات الكيميائية

verfblikken

صفائح الدهان

tl-buizen

مصابيح النيون

accu's

البطاريات

sputbussen

الرشاشات

* afval scheiden

في عدد كبير من البلديات ينبغي على السكان فصل المهملات afval splitsen إلى المهملات الخضراء (بقايا الخضار، و الفواكه و الحديقة) و المهملات الأخرى. كذلك يوجد في معظم البلديات مودع للتخلص من الزجاجات الفارغة، و الألوان الزجاجية، و مودع للتخلص من الورق القديم. و في بعض المحلات يمكنك التخلص من البطاريات المستعملة. كذلك يمكنك التخلص من المهملات الكيميائية و آلات الكهربائية القديمة عن طريق تسليمها للمختصين.

Les 7 Gezondheid en gezondheidszorg (1)

Spreekuur bij de huisarts

ziek gemeld

التبليغ بالمرض

wachtkamer

غرفة الإنتظار

viel mee

لا داعي للإلنز عاج

aan de beurt

الدور عليه

spreekkamer

غرفة الإستقبال

relatie

علاقة

spanningen

توترات؛ التوتر

* salaris

يتختم على رب العمل دفع مرتب العامل المريض salaris خلال سنتين طبقاً لقانون المرض، و يحصل العمال الذين تطول مدة غيابهم عن العمل بسبب المرض، إعانة طبقاً لقانون العمل و أدخل حسب المقدرة على العمل من هيئة إ ف ف UWV.

* zieke werknemers

و يتحتم على أرباب العمل werkgevers طبقاً للقانون
الإتصال تليفونياً و بانتظام بالعامل المريض للإستفسار
عن صحته.

Op het schoolplein - Ziekenhuis

invalkracht	المدرس النائب
ernstig	خطير
geopereerd	أجرى عملية جراحية
blindedarm	إلتهام المصران الأعور
bezoekuur	ساعة الزيارة
lastige	مشاغب
precies	دقيق
onder het eten	أثناء الطعام

Even langs schoonvader - Pols gebroken

stofzuigen	الكس باستخدام المكينة الكهربائية
1-1-2	رقم هاتف الطوارئ للمطافئ، والشرطة، والإسعاف
EHBO	الإسعافات الأولية
registratiekaartje	بطاقة التسجيل في المستشفى: بطاقة بلاستيكية تحمل الاسم والرقم الضريبي ورقم التأمين الصحي وشركة التأمين.
spalk	جبيرة
verband	رباط
gips	جبس
thuiszorg	الرعاية في المنزل: هي العناية والرعاية التي تقدم للمحتاجين في منازلهم وغالباً من كبار السن وغيرهم من ذوي الاحتياجات الخاصة، أو الخارجين من المستشفى. وتشمل خدمات المنزل، والرعاية الصحية، والنظافة، وغيرها
aanvraag	تقديم طلب
pols	نبض
komen in aanmerking (in aanmerking komen voor)	مؤهل للحصول على عمل (جدير بالعمل)

Les 8 Gezondheid en

gezondheidszorg (?) Monica en Els - Verrassing

waarheid	الحقيقة
veranderde van gedachten	تغيير الأفكار
bevallen	ولادة
schilderen	يرسم
luiers verschonen	تنظيف الفوط، كفولة
kinderwagen	عربة الأطفال
geraden	عرف الحل
ticket	تذكرة
meen	يعنى
veel te gek	غير معقول

*verloskundige

تذهب المرأة الحاملة إلى القبالة verloskundige. و تقوم القبالة بمساعدة و إرشاد المرأة الحاملة حتى لحظة الولادة. و تقوم القبالة بالمساعدة و الإرشاد في المنزل أو المستشفى. و الولادات الصعبة تحدث في المستشفى عن طريق إخصائي. و من حق المرأة أثناء الشفاء بعد الولادة الحصول على الرعاية، و يمكن للمرأة الحصول على هذه الرعاية عن طريق هيئلت الرعاية المنزلية.

*Nederlander

إذا كان الوالد أو الوالدة عند ولادة الطفل هولندي Nederlander، فإن الطفل يكون أيضاً هولندي، و ذلك بغض النظر عن الدولة التي حدثت فيها الولادة. والأطفال من أولياء الأمور الذين تختلف جنسيتهم عندهم في الغالب جنسيتين.

De post - Ziektekostenverzekering

verzekerd

مؤمن عليه

zorgkosten

تكاليف التأمين

nagedacht

تخطيط حسن

uitgebreider

بتفصيل

pakket

ربطة، حزمة

tandarts

طبيب الأسنان

fysiotherapeut

العلاج المختص بأعضاء الجسم

website

وبسيت (بالكمبيوتر)

*basispakket

طبقاً لقانون الرعاية الصحية ينبغي على كل مقيم في هولندا أن يكون مسجلاً لدى هيئة لتأمين الرعاية الصحية. كذلك ينبغي عليك القيام بنفسك بعقد و دفع أقساط التأمين. و تأمين الرعاية الصحية مجاناً بالنسبة للأشخاص الذين لا يتجاوز عمرهم 18 سنة. كذلك يحدد القانون تكاليف الرعاية الطبية التي ينبغي على هيئة لتأمين أن تقوم بدفعها للمؤمن: الحزمة الأساسية basispakket.

Monica en Els - Consultatiebureau

heb haast

مستعجل

koortsig

حمى

prik

حقنة

bedplassen

التبول بالفراش

huilen

يبكى

instelling

منظمة

bril

نظارة

hartstikke

جداً

cool

طبقاً للموضة

*consultatiebureau

و يقوم مكتب رعاية الأطفال consultatiebureau بتتبع نمو الأطفال الصغار، و تسجيل الطول و الوزن التابع لكل طفل، و فحص العين و الأذن، و إعطاء الأطفال حقن التحصين طبقاً لقانون برنامج التحصين. و يقدم مكتب رعاية الأطفال هذه الخدمات مجاناً. كذلك يمكنك توجيه أسئلة إلى هذا المكتب بشأن سلوك الطفل، و قدرته على الكلام و التركيز.

Les 9 Geschiedenis en geografie

(1)

Kaart met provincies

oosten

الشرق

Op het schoolplein - Nationaliteiten

gastarbeiders

العمالة الوافدة: مجموعة العمال الذين وفدوا إلى هولندا في الستينيات من القرن الماضي من المغرب وتركيا للقيام بأعمال مؤقتة، والإقامة القصيرة.

expats

خبراء أجانب؛ خبير أجنبي

koloniën

المستعمرات

zelfstandig

مستقلة؛ بلدان مستقلة

koninkrijk

مملكة

nationaliteit

جنسية

gevlucht

فر؛ لجأ؛ يقصد اللاجئين

Even langs schoonvader - Herinneringen

aan de oorlog

* oorlog

استمرت الحرب في هولندا من عام 1940 حتي عام 1945، وفي يوم 5 مايو 1945 تحررت هولندا من الألمان على يد الكنديين، والأمريكان، والبريطانيين؛ ولذا، يُسمَّى يوم 5 مايو يوم التحرير. أما يوم 4 مايو فهو اليوم الذي تم فيه هاديء

windstil

هاديء

helblauwe

أزرق فاتح

hemel

السماء

beelden

الصور

herinner me

تذكرني

rookwolken

السحاب الدخاني

gebombardeerd

تم قذفها بالقنابل

bezet

محجوز

bonnen

بطاقات

Hongerwinter

شتاء المجاعة

verschrikkingen

الفرع

bevrijding

التحرير

duidelijk

واضح

Joden

اليهود

concentratiekampen

معسكرات لحشد

verschrikkelijk

أهوال

onderduiken

الاستخبا

onvoorstelbaar

لا تتصور

dagboek

المذكرات اليومية

eendjes

البط

Les 10 Geschiedenis en

Op het schoolplein - Auto of openbaar

vervoer

studiedag

يوم الدراسة

pech

خطأ، خيبة

onderweg

إزدحام، إنكباس الطرق

files

التأخر

vertragingen

التأخر، التعتل

wisselstoringen

إضطراب عمل المحولات

bovenleidingen	سلوك الكهربائى بالسكك الحديدية
vierkante	مربع
wielen	العجل
bladeren	أوراق الشجر
rails	السكك الحديدية
overdrijf	يبالغ
hooguit	لن يزيد عن
spookrijders	يقود السيارة فى الاتجاه العكسى

* radiozenders
تعطى معظم محطات الإذاعة radio بياناً بالأماكن الموجودة بها فى لحظة الإذاعة إشكالات بالنسبة للمرور و وسائل المواصلات العامة فى هولندا، و بذلك يمكنك معرفة الأماكن ذات الطرق المزدحمة و سبب ذلك.

Even langs schoonvader - Overstroming

stormen	عواصف
plaag	وبأ
flauw	سخيف
voorspellen	يتوقع
volle maan	القمر الكامل
duinen	تليل، كثيب أو منسف رمل
overstroming	الفيضانات
verdronken	غرق
veilig	الامن

Les 11 Onderwijs en opvoeding (1)

Op het schoolplein - Kinderen en televisie

mezelf	نفسى
hou in de gaten	وجه الإنتباه على
rare	غريب
geweld	عنف
overgewicht	أثقل وزناً من، فاق
*kijkwijzer	توضح "إشارات مشاهدة التلفزيون" kijkwijzer لأولياً الأمور البرامج المناسب مشاهدتها لمختلف فئات الأعمار . مثلاً ينصح بعدم مشاهدة بعض البرامج للأطفال الذين يقل عمرهم عن 6 سنوات، أو ينصح بعدم مشاهدة بعض البرامج للأطفال الذين يقل عمرهم عن 12 سنة، و بالنسبة لبرامج أخرى ينصح بعدم مشاهدتها

Op het schoolplein - Ouderbijdrage

* vrijwillige ouderbijdrage	تطلب المدارس الأولية سنوياً مساهمة طوعية من أولياء الأمور. يقوم بدفع هذا المبلغ الآباء. ويتراوح المبلغ ما بين 30 و 100 يورو. ويختلف المبلغ حسب المدرسة والصف الدراسي للتلميذ. وهذا المبلغ ليس مساهمة
basisscholen	المدارس الابتدائية
subsidie	منحة

overblijven	البقاء في المدرسة بعد الدوام لحين عودة الوالدين لأخذ الطفل
verplicht	إلزامي
vrijwillige	طوعية؛ طوعي
voortgezet onderwijs	مواصلة التعليم الثانوي

Monica en Els - Ouderavond

ouderavond	اجتماع أولياء الأمور مساءً
* voortgezet onderwijs	

idee	فكرة
verantwoordelijkheid	المسؤولية
schooladvies	نصيحة المدرسة
toets	الاختبار
ontwikkelt	يتقدم
zenuwachtig	أعصابه متوترة
informeert	يعالج
spannend	مثير
lokaal	محلي
huiswerk	الواجبات المنزلية
opblijven	عدم النوم
vakken	المواد
rapport	التقرير

Les 12 Onderwijs en opvoeding (2)

Achterstandswijk

schoon	نظيف
vuilniszakken	أكياس النفايات
kauwgom	لبان
blikjes	صفائح
negatief	سلبي
tweeverdieners	الدخل المزدوج
eengezinswoningen	مسكن للعائلات الواحدة
ruimte	فضاً
scholengemeenschap	مدرسة عامة
benieuwd	فضولي، عجيب
naar hun zin	على مزاجهم
taalontwikkeling	تطور اللغة
verstaan	يفهم
solliciteert	طلب للعمل
inspectie	التفتيش
*zwarte scholen	المدارس التي يوجد بها عدداً كبيراً من الأطفال الذين يتكلمون مع أولياء أمورهم لغة أخرى غير اللغة الهولندية يطلق عليها في كثير من الأحيان المدارس السوداء .zwarte scholen

*achterstandswijk

المنازل ذات الإيجار الرخيص متوفرة فقط في أحياء المدينة القديمة. و الأشخاص الذين يحصلون على دخول أعلى لا يسمح لهم باستئجار منازل جميعيات المساكن التعاونية، لذلك يبقى في هذه الأحياء فقط الأشخاص ذو المؤهلات الضئيلة و الذين يعيشون من مرتب بسيط أو من الإعانات الجماعية.

Op het schoolplein - Leerplichtambtenaar

vlechten

يضمفر

gekke

الجنون

jurken

الفساتين

wintersport

رياضة الشتاء

voorjaarsvakantie

أجازة الربيع

toestemming

تصريح

heus

بجد

vriendjespolitiek

سياسة محابذة الأصدقاء

valt mee

من حسن الحظ

leerplicht

التعليم الإجباري

* leerplichtambtenaar

التعليم في هولندا بالنسبة للأطفال الذين يتراوح عمرهم بين 5 و 17 سنة إجباري. و يقوم موظفين التعليم الإجباري leerplichtambtenaren بالتحقق من ذهاب الأطفال إلى المدرسة، و في حالة التغيب عن المدرسة دون إسئذان يمكن طلب قيام أولياء الأمور بدفع غرامة.

* vakantiespreiding

لا تحصل جميع المدارس في هولندا على الأجازة vakantiespreiding في نفس الوقت، لأن مناطق تقسيم الأجازة في هولندا هي ثلاثة: الشمال، الوسط، و الجنوب.

Even langs schoonvader -

Generatieconflict

enthousiast

متحمس

kleindochter

الحفيدة

opgroeien

ينمو

schelen

تفرق سنين

ruzie

مشادة، عراك

generatieconflict

تعارض الأجيال

jeugd

الشباب

* wederopbouw

حصلت أوروبا في عام 1946 من الولايات المتحدة على معونات مالية كبيرة للمساعدة في إعادة البناء، و ذلك في نطاق مشروع مارشال للمساعدة Marshalhulp.

grootbrengen

رعاية الطفل حتى يمكنه أن يرعى نفسه

huishouding

تدبير الشؤون المنزلية

bromfietsen

الموتسيكلات

feesten

الأعياد

seks

جاذب جنسي

dienst

خدمة

fatsoenlijk

مهذب

hasj

الحشيش

marihuana

الحشيش (مخدر)

respect

يحترم

planeet

كوكب

tatoeages
piercings
geëmancipeerd

وشم
تتقيب و تخريم البشرة
متحرر

Les 13 Staatsinrichting en rechtsstaat (1)

Recht op een eigen mening?

privé
spelletjesprogramma
geadopteerd
zoiets
verboden
adoptie
homo's
recht
behandeling
hetero's
verbieden
buitenlanders
allochtonen
emmer
bezem
vat op
lastig
doe kwaad
buitenlandse
collega's
steun
*homohuwelijk

شخصياً
برنامج الألعاب
تبنى
على سبيل المثال
ممنوع
ألتبنى
إشتهاً الجنس المماثل، لواطه
الحقوق
المعاملة
إشتهاً الجنس الآخر
منع
الأجانب
الأجنبي
جردل
مقشه
يفهم
مشاغب
يرتكب أعمالاً سيئة
الخارجية
الزماً
المعونة

في عام 2001 تم في هولندا السماح بزواج الطرفين الذين يميلون إلى نفس الجنس homohuwelijk. و السماح بزواج الطرفين الذين يميلون إلى نفس الجنس تم تطبيقه في بلجيكا، بريطانيا، كندا، و بعض الولايات بالولايات المتحدة.

*discriminatie

إنه من المستحيل معاملة كل شخص سوياً و مماثلاً. و لكن الأشخاص المتساويين و المماثلين في الجودة ينبغي إعطائهم نفس المعاملة. إذا قامت الشركة بإعطاء المرأة التي تزاول نفس العمل مرتباً أقل من زميلها الرجل فإن هذه تعد تفرقة discriminatie. إذا تم رفض قبول طلبك للعمل بناءً على الجنس، العنصر، المذهب السياسي، أو العقيدة، فإن هذه تعد أيضاً تفرقة. و في جميع المدن توجد Meldpunt أو نقطة التبليغ لإمكان التوجه إليها إذا إحتاج الأمر ذلك.

Op het schoolplein - Gemeenteraadsverkiezingen

stemmen
gemeenteraad
stembureau
stempas
defensie

التصويت في الانتخابات
مجلس المدينة؛ المجلس البلدي
مركز انتخابي: موقع الإدلاء بالصوت
رخصة التصويت: بطاقة تصدر من المجلس البلدي باسم الشخص الذي له الحق القانوني في التصويت.
الدفاع

* gemeenteraadsverkiezingen

يمكن لكل فرد بلغ من العمر 18 سنة فما فوق ومسجل في البلدية – التصويت في انتخابات مجلس البلدية. أما بالنسبة للانتخابات الوطنية والمحلية (المحافظات) فيجب أن يحمل الشخص الجنسية الهولندية.

identiteitsbewijs

بطاقة هوية

Even langs schoonvader - Prinsjesdag

onbeleefd

غير مؤدب

aanzet

إتخاذ الخطوة الأولى

gouden koets

العربة الذهبية

sprookje

أسطورة

parlementaire

برلماني

heus

بجد

nieuwjaarsdag

حلول العام الجديد

politiek

السياسة

vergadering

اجتماع

zich zorgen over maakt

يثير القلق

terrorisme

الإرهاب

criminaliteit

الإجرام

milieu

الوسط، البيئة

Ridderzaal

قاعة النبلاء

rare

غير عادي، غريب

hoeden

قبعات

blauwe stoelen

الكراسي ذات اللون الأزرق

zetels

مقاعد

leden

الأعضاء

politieke partijen

الأحزاب السياسية

groepen

جماعات

coalitie

الأغلبية

oppositie

المعارضة

steunen

التأييد

kabinet

مجلس الوزراء

kritiek

الانتقاد

gauw

بسرعة

saaie

ممل

vertegenwoordigers

اللممثلين

wetten

القوانين

koffer

حقيرة

miljoenennota

الميزانية

plannen

الخطط

schatkist

موارد الحكومة المالية

defensie

الدفاع

cultuur

الثقافة

*troonrede

تقوم الملكة كل سنة بصفتها رئيسة الحكومة بقراءة خطاب العرش Troonrede. و أعضاء الحكومة هم الملكة و رئيس الوزراء، و الوزراء و وكلاً الوزراء. و تتكون الحكومة من رئيس الوزراء، و الوزراء و وكلاً الوزراء.

*Wilhelmus

Wilhelmus هي الأغنية الوطنية بشأن ويلام فان أورانيا. و ويلام فان أورانيا هو قائد المجاهدين في الحرب التي استغرقت 80 سنة بين هولندا و أسبانيا.

Les 14 Staatsinrichting en rechtsstaat (2)

De post - Duurzaam

duurzame	المستدامة؛ مستدام
toekomst	المستقبل
kandidaten	المرشحون
vooruit denken	مدروس؛ التفكير المستقبلي؛ تفكير في المستقبل
asfalt	أسفلت
openbaar vervoer	وسائل النقل العامة

De post - Incasso

boete	غرامة
wegens	بسبب
ontvangen	استلم
bedrag	مبلغ
overmaken	تحويل المبلغ
deurwaarder	قواس محكمة، محضر
hoogachtend	و تفضلوا بقبول فائق الاحترام
*bebouwde kom	الجزء المبنى من البلدية bebouwde kom هو الجزء الذي توجد فيه المباني قريبة من بعضها. و يوضع في بداية الجزء المبنى يافطة زرقاً و يافطة مدورة موضح بها أن الحد الأقصى لسرعة السيارة لا يتجاوز 50 كيلومتر بالساعة.

*gerechtelijke incasso

إذا رفض أحد الأشخاص دفع الحساب فإنه يحق للقاضي إجباره بالدفع عن طريق إصدار قراراً من المحكمة بالتحويل gerechtelijke incasso.

Op het schoolplein - Aangifte bij de politie

ontdek	يكشف
kwijt	فقد
markt	سوق
zakkenrollers	الحرامى
blokkeren	التبليغ لوقف سريان بطاقات الدفع
honkbalknuppel	عصى لعبة البيزبول
lenen	يقترض
rechter	القاضى
bedenk	فكر
reservesleutel	مفتاح احتياطي
visitekaartje	الكارت الشخصى

stom	غبي
jaszak	جيب المعطف
*aangifte doen	إذا ارتكب عملاً إجرامياً ضدك فإنه ينبغي عليك تبليغ ذلك إلى رجال ألبوليس، و ذلك عن طريق عمل محضر أو aangifte. و المحضر الذي يقوم ألبوليس بإعداده تحتاجه للحصول على تعويض الخسائر المالية المسببة لك من التأمين. و في حالة الإصابات النفسية و الجسمية الناشئة عن الأعمال الإجرامية يقوم ألبوليس بالمساعدة في تحويلك إلى مكتب مساعدة الضحايا.

Les 15 Instanties (1)

Arend en Monica - Gemeentelijke basisadministratie
gemeentehuis
uittreksel

دار البلدية
مستخرج: ورقة رسمية تصدر عن البلدية بخصوص موضوع ما.

Bevolkingsregister
ingeschreven
Gemeentelijke Basisadministratie
Burgerlijke Stand

سجل أو قيد التعداد السكاني
مسجل؛ مقيد
السجل الإداري الأساسي للمجلس البلدي
الوضع الاجتماعي

De post - Verlenging verblijfsvergunning
geldigheid

صلاحية

* verblijfsvergunning

ليس كل شخص حصل على تصريح إقامة دائمة في هولندا يعني أنه حصل على الجنسية الهولندية. هناك إجراء منفصل للحصول على الجنسية الهولندية. ويجب عليك للحصول على الجنسية الهولندية أن تتقدم بطلب للجنس.

verlenging
verblijfspas
bepaalde tijd
bewijsstukken
akte van geregistreerd partnerschap

مد
رخصة الإقامة
وقت معين
مستندات الإثبات
وثيقة التسجيل

samenlevingscontract

عقد العيش سوياً

burgerservicenummer

رقم تليفون خدمة المذنين

partner

شريك

recent

حديث

bewijs

دليل

uittreksels

الشهادات التي تصدرها البلدية

brengen in rekening

سأقدم الفاتورة

leges

الرسوم

*zelfstandige verblijfstitel

الشخص الذي يحضر إلى هولندا لتكوين عائلة أو لجمع شمل العائلة يتحتم عليه السكن في منزل الشخص الذي قدم طلب حضوره ثلاثة أعوام (عنوان ألياً المعتمد) afhankelijke verblijfstitel، و بعد مضي ثلاثة أعوام ينتهي سريان هذا التحتّم و يحصل هذا الشخص على عنوان ألياً المستقل zelfstandige verblijfstitel.

Even langs schoonvader - Politie en brandweer

stinkt

رائحة غير مقبولة

rook	دخان
brand	حريق
met je neus bovenop [er met je neus bovenop staan]	بقرب، قريباً من
spannen	جهد و إجهاد
brandweer	فرقة أو قوة المطفأ
linten	تحصين
publiek	الجمهور
afgelopen	إنتهى
etagewoning	مسكن بالدور
uitgebrand	إحترق
oorzaak	السبب
toevallig	بالصدفة
alarmnummer	رقم الإنذار بالخطر
aangestoken	شعل النار تعمداً
gekken	مجانين
opzettelijk	عن عمد
in de fik steken	شعل النار
verzekering	تأمين
strafbaar	يخضع لفرض العقوبة
uitbetaald	تم دفعه
gevangenis	السجن
*identiteitsbewijs	يحق لرجال الشرطة طلب إبراز بطاقة تحقيق الشخصية identiteitsbewijs من كل شخص يبلغ سنه 14 عاماً، إذا كان هناك ما يدعو إلى ذلك مثلاً عند رقابة المرور، عند ارتكاب مخالفة، في حالة الحوادث أو في حالة ارتكاب جريمة. ينبغي عليك أن تقدم ما يثبت تحقيق شخصيتك.

Les 16 Instanties (2)

Evert en Monica - Drie jaar getrouwd

meegenomen	أخذها معه
Chinees	طعام صيني
restaurant	مطعم
heft	يهل
proost	هلل
gezondheid	الصحة
liefde	الحب
getwijfeld	تردد
rechten	حقوق
dringende	هام، ضروري، مستعجل
gevallen	وقع
mishandelt	يسئ المعاملة
zelfstandige	يعمل بنفسه، لنفسه
herkansing	فرصة جديدة
rijsttafel	نوع من الأطعمة الصينية
trek	شهى
onverbeterlijk	ليس قابل للتحسين
onderwerp	موضوع
trouwdag	يوم الزواج

*Bureau voor Rechtshulp

يحق لكل مواطن في هولندا الذهاب إلى مكتب المساعدة القانونية Bureau voor Rechtshulp للحصول مجاناً على مساعدة بالنسبة للمسائل القانونية القصيرة، مثلاً بشأن نزاعات العمل، الطلاق، الميراث، الإعتدات الإجرامية. إذا تبين أن الموضوع معقد فإنه ينبغي عليك المساهمة في دفع التكاليف، و هذه تختلف باختلاف الدخل، و التكاليف الكلية.

*besnijdenis

Besnijdenis ختن أو طهرة المرأة ممنوعة في هولندا طبقاً للقانون.

De post - Ombudsman en Rijksoverheid

overheid

الحكومة، القطاع العام

ombudsman

مستشار عام للمدنيين

onder uw aandacht brengen

رجا توجيه الاهتمام لهذا

spotjes

مصابيح كهربائية موجهة

bouwvergunning

رخصة البناء

bijstandsuitkering

و الإعانة الاجتماعية Bijstandsuitkering تمنح للأشخاص الذين ليس لهم حق الحصول على أى إعانة أخرى، مثلاً لأنهم لم يقوموا بمزاولة أى عمل و لا يعانون من المرض.

opgave van reden

تقديم الأسباب

folder

كتيب

klachten

الشكاوى

*Postbus 51

Postbus 51 صندوق بريد رقم 51 هو مركز إعطاء البيانات المتعلقة بالقطاع العام، للمدنيين في هولندا رقم التليفون 08008051 كذلك يمكن الإتصال بهذا المركز عن طريق إرسال رسالة إلكترونية إلى: vragen@postbus51.nl و يقوم صندوق بريد رقم 51 أحياناً بالإعلان عن طريق الإذاعة و التلفزيون، و يعنى ذلك فى الغالب أن هناك قانوناً جديداً. و صندوق بريد رقم 51 عنده عدة كتيبات بشأن الموضوعات الإجتماعية. و فى الغالب يمكنك طلب إرسال هذه الكتيبات إليك مجاناً، أو تصويرها من إنترنت.

Even langs schoonvader - Op het huis

passen

مفتاح

sleutel

خالية

leeghalen

النباتات

planten

lamellen

ستارة معدنية ذات أضلاع

valt op

يلفت النظر

inbrekers

لصوص

tijdklok

جهاز يسجل الوقت

opa

الجد